

## Porównanie tłumaczeń Liczb 25:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak Izrael przyłączył się* ** do Baal-Peora*** **** – i zapłonął gniew JAHWE przeciw Izraelowi. <sup>1)2)3)4)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W ten sposób Izrael związał się z Baalem z Peor i ściągnął na siebie surowy gniew JAHWE.                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I Izrael przyłączył się do Baal-Peora, i JAHWE bardzo rozgniewał się na Izraela.                                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I przyłączył się Izrael do służby Baal Fegora; skąd się rozgniewał Pan bardzo na Izraela.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I poświęcony jest Izrael Beelfegorowi, a rozgniewawszy się JAHWE,                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Izrael przylgnął do Baal-Peora, a gniew Pana zapłonął przeciw niemu.                                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Izrael sprzągnął się z Baalem Peor. Wtedy Pan rozgniewał się na Izraela,                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A gdy Izrael związał się z Baal-Peorem, zapłonął przeciw niemu gniew JAHWE.                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tak więc Izrael przylgnął do Baal-Peora. Wtedy JAHWE zapłonął gniewem na lud izraelski.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Izrael przystał więc do Baal-Peora. Wtedy Jahwe zapłonął gniewem na Izraela.                                        |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I złączył się Jisrael z [bożkiem] Baal Peorem, i Bóg zapłonął gniewem na Jisraela, [i zesłał na nich plagę].        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I посвятився Ізраїль Веелфегорові. І Господь розлютився гнівом на Ізраїля.                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak Israel przystał do Baal–Peora, więc zapłonął na Israela gniew WIEKUISTEGO.                                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Izrael przystał więc do Baala z Peor; i zapłonął przeciw Izraelowi gniew JAHWE.                                     |

<sup>1)</sup> przyłączył się, <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> , lub: związał się, wprzął się.

<sup>2)</sup> <x>40 23:28</x>; <x>530 10:20</x>; <x>730 14:9-11</x>

<sup>3)</sup> Baal był głównym bóstwem kan., <x>40 25:3</x>L.

<sup>4)</sup> <x>230 106:28</x>